Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponieważ obłożysz je klątwą – Chetytów i Amorytów, Kananejczyków i Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów – jak ci przykazał JAHWE, twój Bóg, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Klątwą obłożysz Chetytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów, tak jak ci przykazał JAHWE, twój Bóg, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz doszczętnie je wytępisz: Chetytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów, jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz do szczętu wytracisz je, Hetejczyka, Amorejczyka, Chananejczyka, i Ferezejczyka, Hewejczyka, i Jebuzejczyka, jakoć rozkazał Pan, Bóg twój; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale pobijesz w paszczece miecza, to jest Hetejczyka i Amorejczyka, i Chananejczyka, Ferezejczyka i Hewejczyka, i Jebuzejczyka, jakoć JAHWE Bóg twój przykazał: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Klątwą obłożysz Chittytę, Amorytę, Kananejczyka, Peryzzytę, Chiwwitę i Jebusytę, jak ci rozkazał Pan, Bóg twój, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż obłożysz je klątwą, mianowicie: Chetejczyków, Amorejczyków, Kananejczyków, Peryzyjczyków, Chiwwijczyków i Jebuzejczyków, jak ci nakazał Pan, Bóg twój, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obłożysz je bowiem klątwą: Chittytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzzytów, Chiwwitów, Jebusytów, jak ci nakazał Pan, twój Bóg, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzucisz klątwę na Chetytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów - jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obłożysz bowiem klątwą Chittytów, Amorytów, Kanaanitów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebuzytów - jak ci to nakazał Jahwe, twój Bóg, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo całkowicie masz ich zetrzeć - Chitytów, Emorytów, Kenaanitów, Peryzytów, Chiwitów, Jewusytów, tak jak Bóg, twój Bóg, nakazał ci, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але прокляттям прокленете їх, Хеттея і Аморрея і Хананея і Ферезея і Евея і Євусея і Ґерґесея, так як тобі заповів Господь Бог твій, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz poddasz ich zaklęciu: Chyttejczyka, Emorejczyka, Kanaanejczyka, Peryzejczyka, Chywitę i Jebusytę jak ci rozkazał WIEKUISTY, twój Bóg; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż bezwarunkowo masz ich przeznaczyć na zagładę – Hetytów i Amorytów, Kananejczyków i Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów, tak jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg – |